

SXPi series



SX(M)Pi – xx – xx – x – M12

SX(M)Pi – xx – xx – x – 2xM12

SX(M)Pi – xx – xx – x – PC – M12

SX(M)Pi – xx – xx – x – PC – 2xM12






D Kurzanleitung

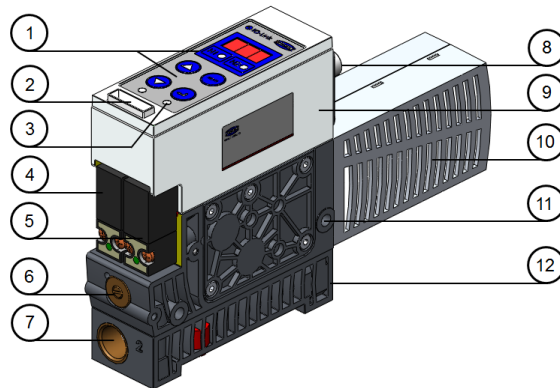
GB Brief Operating Instructions

F Notice d'utilisation

Sicherheitshinweise / Security Note / Remarque sur la sécurité

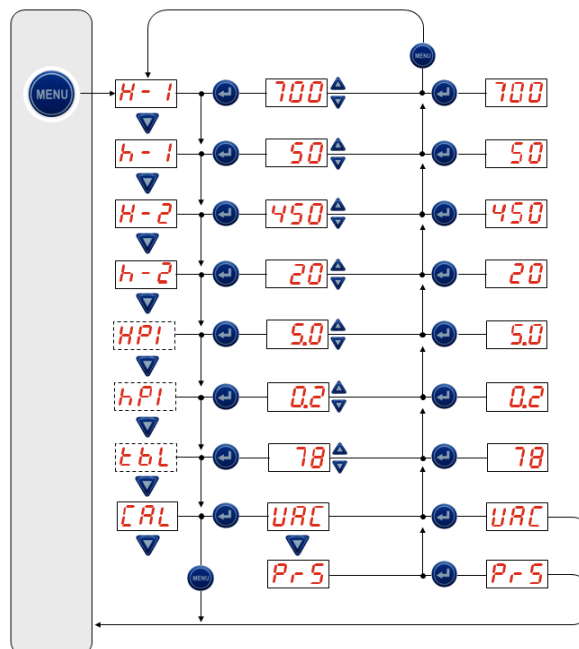
	D	GB	F
	<p>Diese Kurzanleitung beschreibt die grundlegenden Funktionen des Ejektors und dient erfahrenen Anwendern als Schnelleinstieg. Weiterführende und vollständige Funktionsbeschreibungen des Ejektors sind der ausführlichen Betriebsanleitung zu entnehmen.</p> <p>Siehe: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>	<p>These brief operating instructions describe the basic functions of the ejector. They are intended to provide a quick start for experienced users. Consult the detailed operating instructions for a more in-depth and complete description of the ejector's functions.</p> <p>See: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>	<p>Cette notice décrit l. fonctions de base de l'éjecteur et sert de présentation rapide aux utilisateurs expérimentés. Pour tout complément d'information et la description complète du fonctionnement de l'éjecteur, veuillez consulter la version complète des instructions de service.</p> <p>Voir: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>
	<p>Vor Inbetriebnahme des Ejektors sind grundsätzlich die Sicherheitshinweise der ausführlichen Betriebsanleitung zu beachten. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass diese Kurzanleitung keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt.</p>	<p>You must observe the safety instructions found in the detailed operating instructions before starting to operate the ejector. We particularly emphasize that these brief operating instructions make no claim to being exhaustive.</p>	<p>Veillez impérativement respecter les consignes de sécurité contenues dans les instructions de service détaillées avant de mettre l'éjecteur en service. Nous attirons votre attention sur le fait que cette notice d'utilisation n'est pas exhaustive.</p>
	<p>Der Betrieb des Ejektors ist ausschließlich über Netzgeräte mit Schutzkleinspannung (PELV) gestattet. Es ist für sichere elektrische Trennung der Versorgungsspannung gemäß EN60204 zu sorgen.</p>	<p>The ejector may only be operated via power supply units with protected extra-low voltage (PELV). The system must incorporate safe electrical cut-off of the power supply in compliance with EN60204.</p>	<p>Le fonctionnement de l'éjecteur est autorisé exclusivement via des blocs secteur avec très basse tension de protection (PELV). Garantisiez une séparation électrique efficace de la tension d'alimentation conformément à EN 60204.</p>

Geräteaufbau / Configuration / Configuration



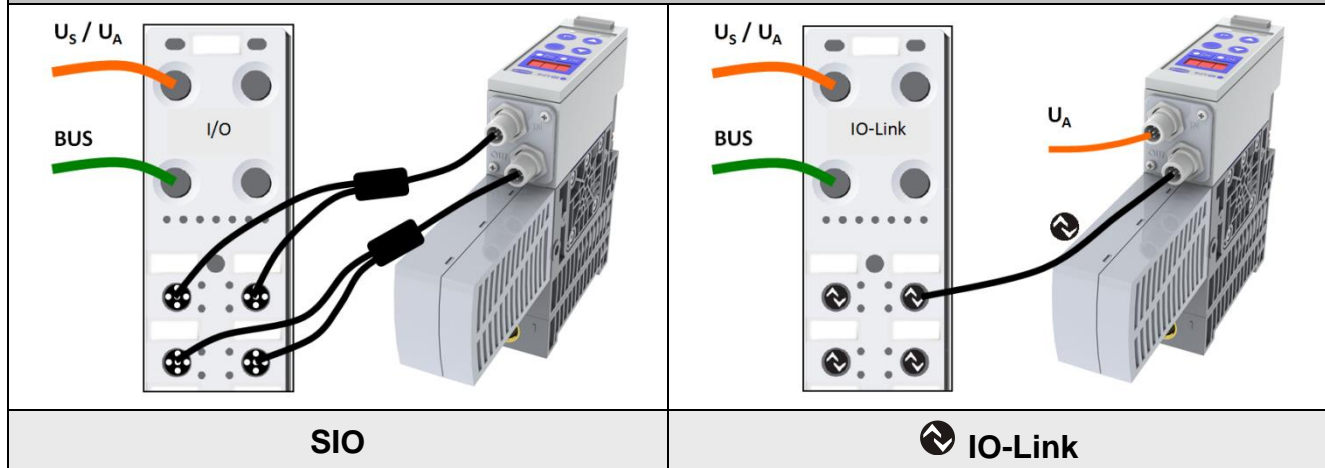
1	Bedien- und Anzeigeelement	Control and display element	Élém. d. commande et d'affichage
2	Zustandsanzeige	Status display	Affichage de l'état
3	Anzeige Ventilzustand	Valve status indication	Indication de statut de vanne
4	Pilotventil „Abblasen“	Pilot valve „Blow off“	Vanne pilote „Souffler“
5	Pilotventil „Saugen“	Pilot valve „Suck“	Vanne pilote „Sucer“
6	Drosselschraube	Throttle screw	Vis papillon des gaz
7	Vakuumananschluss G3/8“	Vacuum connector G3/8“	Branchement de vide G3/8“
8	Elektrischer Anschluss M12	Electrical connection M12	Connexion électrique M12
9	Steuerung	Control	Control
10	Schalldämpfer	Silencer	Amortisseur de bruit
11	Befestigungsbohrungen	Mounting hole	Trou de montage
12	Druckluftanschluss	Compressed air connection	Raccord d'air comprimé

Einstellung (teilweise) / Setting (on some version) / Réglage (sur certaines versions)



H-1 / h-1	Einstellung der Schaltschwelle der Luftsparregelung	Setting the switching threshold of the air saving funktion	Définir le seuil de commutation de la Fonction d'économie d'air
H-2 / h-2	Einstellung der Schaltschwelle der Teilekontrolle	Setting the switching threshold of the part control	Définir le seuil de commutation de la Contrôle part
HP1 / hP1	Einstellung der Schaltschwelle der Drucküberwachung	Setting the switching threshold of the pressure monitoring	Définir le seuil de commutation de la surveillance de la pression
tbl	Einstellung der Abblaszeit	Setting the Blow-Off-time	Définir le temp de soufflage
CAL	Nullpunkteinstellung für Vaku-um- und Drucksensor	Zero point setting vacuum- and pressure-sensor	Réglage du point zéro capteur de vide et de pression

Elektrischer Anschluss / Electrical connection / Branchement électrique



SX(M)Pi – xx – xx – xx – 2xM12							
U _A (24V _{DC})	BN	1		1	BN	U _A (24V _{DC})	
Abblasen / Blow-off / Soufflage	WH	2		2	WH	-	
Gnd _A	BU	3		3	BU	Gnd _A	
Saugen / Suction / Aspiration	BK	4		4	BK	-	
DAF	GY	5		5	GY	-	
U _S (24V _{DC})	BN	1		1	BN	U _S (24V _{DC})	
H2	WH	2		2	WH	-	
Gnd _S	BU	3		3	BU	Gnd _S	
H1 / HP1	BK	4		4	BK	C/Q (IO-Link)	
Diagnose / Diagnostic / Diagnostic	GY	5		5	GY	-	

SX(M)Pi – xx – xx – xx – M12							
H2	WH	1		1	WH	-	
U _{S/A} (24V _{DC})	BN	2		2	BN	U _{S/A} (24V _{DC})	
Diagnose / Diagnostic / Diagnostic	GN	3		3	GN	-	
Saugen / Suction / Aspiration	YE	4		4	YE	-	
H1 / HP1	GY	5		5	GY	C/Q (IO-Link)	
Abblasen / Blow-off / Soufflage	PK	6		6	PK	-	
Gnd _{S/A}	BU	7		7	BU	Gnd _{S/A}	
DAF	RD	8		8	RD	-	

Elektrische Parameter / Electrical parameters / Paramètres électriques

			min	typ	max		
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tension d'alimentation	U _S /U _A	19,2	24	26,4	V _{DC}
Nennstrom (U _S)	Nominal current (U _S)	Courant nominal (U _S)	I _S	-	80	-	mA
Nennstrom (U _A)	Nominal current (U _A)	Courant nominal (U _A)					
SX(M)Pi – xx – NO/IMP – xx – 2xM12			I _A	-	90	-	mA
SX(M)Pi – xx – NC – xx – 2xM12			I _A	-	45	-	mA
Nennstrom (U _{S/A})	Nominal current (U _{S/A})	Courant nominal (U _{S/A})					
SX(M)Pi – xx – NO/IMP – xx – M12			I _{S/A}	-	170	-	mA
SX(M)Pi – xx – NC – xx – M12			I _{S/A}	-	125	-	mA
Ausgangsstrom	Output current	Courant de sortie	I _O	-	-	150	mA
Impulsdauer „Saugen“	Pulse duration „Suck“	Durée d'impuls. „Sucer“	t _P	50	-	-	ms


IO-Link Kommunikation / Communication / Communication

SIO-Mode	SIO-Mode	SIO-Mode	Yes
Frame-Typ	Frame-Type	Frame-Typ	2.5
Baudrate	Baud rate	Débit en bauds	38,4 kBd
Minimale Zykluszeit	Minimum cycle time	Temps de cycle minimum	3,0 ms
Prozessdaten input / output	Processdata input / output	Traiter les données input / output	1 byte / 1 byte

IO-Link Prozessdaten / Processdata / Traiter les données

	Bit			
input	0	H2 (Teilekontrolle)	H2 (Part Control)	H2 (Contrôle part)
	1	H1 (Regelung)	H1 (Control)	H1 (Contrôle)
	2	HP1 (Drucküberwachung)	HP1 (Pressure monitoring)	HP1 (Surveillance de la pression)
	3	LED rot	LED red	LED rouge
	4	LED grün	LED green	LED vert
	5	LED blinkt	LED flashes	LED clignote
	6	Warnung (siehe Index 0x92)	Warning (see Index 0x92)	Attention (voir Index 0x92)
	7	Fehler (siehe Index 0x82)	Error (see Index 0x82)	Erreur (see Index 0x82)
output	0	Saugen EIN/AUS	Suction On / OFF	Aspiration ON / OFF
	1	Abblasen EIN/AUS	Blow-off ON / OFF	Soufflage ON / OFF
	2	Einrichtbetrieb EIN/AUS	Set-Up mode ON / OFF	Mode de configuration ON / OFF

IO-Link Parameter (teilweise) / Parameters (partial) / Paramètre (partielle)

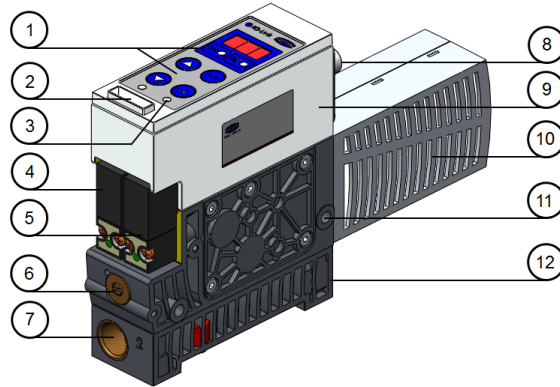
0x40	2	Systemvakuum	System vacuum	Vide du système
0x41	2	Systemdruck	System pressure	Pression de système
0x64	2	Schaltpunkt H1	Switchingpoint H1	Point de commutation H1
0x65	2	Hysterese h1	Hysteresis h1	Hystérésis h1
0x66	2	Schaltpunkt H2	Switchingpoint H2	Point de commutation H2
0x67	2	Hysterese h2	Hysteresis h2	Hystérésis h2
0x68	2	Schaltpunkt HP1	Switchingpoint HP1	Point de commutation HP1
0x69	2	Hysterese hP1	Hysteresis hP1	Hystérésis hP1
0x6A	2	Abblaszeit	Blow-off time	Temps de soufflage
0x42	1	Luftsparfunktion	Air saving function	Fonction d'économie d'air
0x43	2	Zulässige Evakuierungszeit	Permissible evacuation time	Temps d'évacuation permis
0x44	1	Zulässiger Leckagewert	Permissible leakage value	Valeur de fuite admissible
0x45	1	Abblasfunktion	Blow-off mode	Fonction de purge
0x46	1	Funktion Ausgang 1	Output 1 function	Sortie 1 fonction
0x47	1	Funktion Ausgang 2	Output 2 function	Sortie 2 fonction
0x48	1	Funktion Ausgang 3	Output 3 function	Sortie 3 fonction
0x49	1	Signaltyp	Signal type	Type de signal
0x4A	1	Vakuumeinheit	Vacuum display unit	Présentoir vide
0x4B	1	Ausschaltverzögerung	Switch-off delay	Délai de mise hors circuit
0x4C	1	Eco-Modus	Eco-Mode	Eco-Mode
0x4D	2	PIN-Code	PIN-code	PIN-Code
0x4E	1	Deaktivierung Dauersaugen	Disable continous sucking	Désactiver continue de sucer
0x82	1	Fehler-Code	Error Code	Code d'erreur
0x92	1	Warnungs-Code	Warning Code	Code d'avertissement
		Alle Parameter siehe ausführliche Betriebsanleitung	All Parameters see detailed operating instructions	Tous les paramètres voir les instructions d'utilisation



- ES** Instrucciones resumidas
- IT** Guida breve
- NL** Korte handleiding

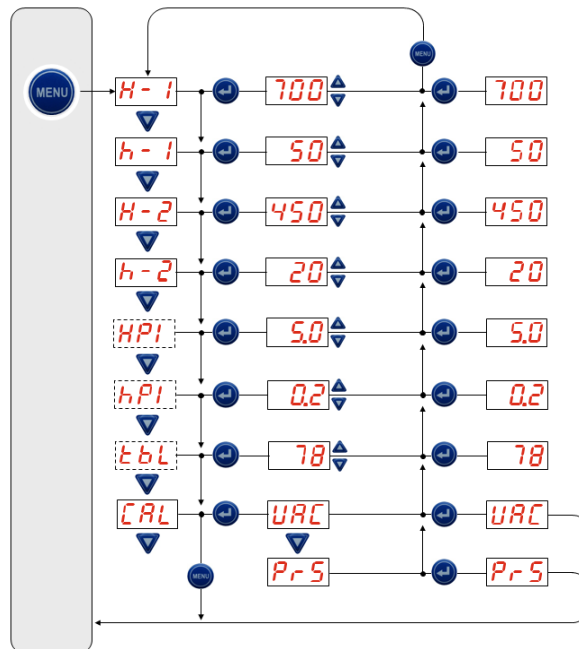
Indicaciones de seguridad / Indicazioni di sicurezza / Veiligheidsinstructies			
	ES	IT	NL
	<p>Estas instrucciones resumidas describen las funciones básicas del eyector y sirven de acceso rápido para el usuario experimentado. Las descripciones completas de las funciones del eyector se deben consultar en las instrucciones de servicio completas.</p> <p>Véase: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>	<p>Questa guida breve descrive le funzioni principali dell'eiettore ed è prevista per una rapida introduzione per gli utenti esperti. Una descrizione più dettagliata e completa del funzionamento dell'eiettore è riportata nella versione integrale delle Istruzioni per l'uso.</p> <p>Vedi: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>	<p>Deze korte handleiding beschrijft de wezenlijke functies van de ejector en is bedoeld voor ervaren gebruikers teneinde snel aan de slag te kunnen. Verdergaande en volledige beschrijvingen van de werking van de ejector zijn in de uitvoerige bedieningsinstructies te vinden.</p> <p>Zie: http://de.schmalz.com/np/pg/services/beratung/bedienungsanleitungen</p>
	<p>Antes de poner en marcha el eyector, es imprescindible observar las normas de seguridad de las instrucciones de manejo completas.</p> <p>Advertimos explícitamente que estas instrucciones resumidas no pretenden ser completas.</p>	<p>Prima della messa in funzione dell'eiettore, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate nella versione integrale delle Istruzioni per l'uso.</p> <p>Si fa notare espressamente che questa guida breve non ha alcun intento di completezza.</p>	<p>Vóór de inbedrijfstelling van de ejector dienen principieel de veiligheidsinstructies zoals die zijn vermeld binnen de uitvoerige bedieningsinstructies in acht te worden genomen.</p> <p>Wij wijzen er met nadruk op dat er voor wat deze korte handleiding betreft geen aanspraak op volledigheid kan worden gemaakt.</p>
	<p>El eyector se debe operar sólo con fuentes de alimentación con baja tensión de protección (PELV). Se debe procurar una desconexión eléctrica segura de la tensión de alimentación según EN60204.</p>	<p>Il funzionamento dell'eiettore è ammesso esclusivamente mediante alimentatori di rete con bassa tensione di protezione (PELV). È necessario garantire la separazione elettrica sicura della tensione di alimentazione, secondo EN 60204.</p>	<p>Het in werking stellen van de ejector is uitsluitend toegestaan met gebruikmaking van voedingsadapters met een veilige, zeer lage spanning (PELV). Er dient voor een veilige elektrische scheiding van de voedingsspanning conform EN60204 te worden gezorgd.</p>

Estructura del aparato / Struttura dell'apparecchio / Opbouw van de apparatuur



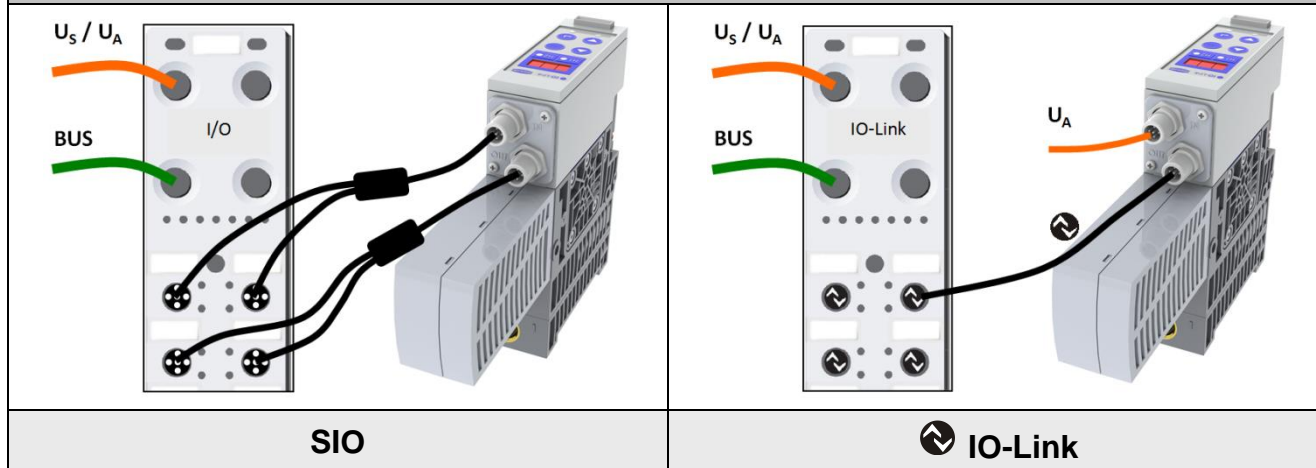
1	Elemento de manejo y visualización	Elemento di comando e di visualizzazione	Bedienings- en weergave-element
2	Indicador de estado	Indicazione di stato	Weergave toestand of modus
3	Indicación del estado de la válvula	Indicatore di stato delle valvole	Weergave ventieltoestand
4	Válvula piloto "Descargar"	Valvola pilota "Soffiare"	Stuurklep „Aflazen“
5	Válvula piloto "Aspirar"	Valvola pilota "Aspirare"	Stuurklep „Zuigen“
6	Tornillo de estrangulación	Vite a farfalla	Regelschroef
7	Conexión de vacío G3/8"	Attacco per vuoto G3/8"	Vacuümaansluiting G3/8"
8	Conexión eléctrica M12	Collegamento elettrico M12	Elektrische aansluiting M12
9	Control	Comando	Besturing
10	Silenciador	Silenziatore	Geluidemper
11	Orificios de fijación	Fori di fissaggio	Montageboorgaten
12	Conexión de aire comprimido	Attacco aria compressa	Persluchtaansluiting

Ajuste (parcial) / Impostazione (parziale) / Instelling (gedeeltelijk)



H-1 / h-1	Ajuste del umbral de conmutación de la regulación de ahorro de aire	Impostazione della soglia d'intervento del dispositivo di risparmio dell'aria	Instelling van de schakeldrempel van de luchtspaarregeling
H-2 / h-2	Ajuste del umbral de conmutación del control de las piezas	Impostazione della soglia d'intervento del controllo pezzi	Instelling van de schakeldrempel van de onderdelen-controle
HP1 / hP1	Ajuste del umbral de conmutación de la vigilancia de presión	Impostazione della soglia d'intervento del controllo pressione	Instelling van de schakeldrempel van de druckbewaking
tbl	Ajuste del tiempo de soplado	Impostazione del tempo di soffiaggio	Instelling van de afblaastijd
CAL	Ajuste del punto cero para el sensor de vacío y presión	Impostazione origine per sensore di pressione e vuoto	Nulpunt-instelling voor vacuüm- en druksensor

Conexión eléctrica / Collegamento elettrico / Elektrische aansluiting



SX(M)Pi – xx – xx – xx – 2xM12									
U _A (24V _{DC})	BN	1		1	BN	U _A (24V _{DC})			
Descargar / Soffiaggio / Afblazen	WH	2		2	WH	-			
Gnd _A	BU	3		3	BU	Gnd _A			
Aspirar / Aspirazione / Zuigen	BK	4		4	BK	-			
DAF	GY	5		5	GY	-			
U _S (24V _{DC})	BN	1		1	BN	U _S (24V _{DC})			
H2	WH	2		2	WH	-			
Gnd _S	BU	3		3	BU	Gnd _S			
H1 / HP1	BK	4		4	BK	C/Q (IO-Link)			
Diagnóstico / Diagnosi / Diagnose	GY	5		5	GY	-			

SX(M)Pi – xx – xx – xx – M12									
H2	WH	1		1	WH	-			
U _{S/A} (24V _{DC})	BN	2		2	BN	U _{S/A} (24V _{DC})			
Diagnóstico / Diagnosi / Diagnose	GN	3		3	GN	-			
Aspirar / Aspirazione / Zuigen	YE	4		4	YE	-			
H1 / HP1	GY	5		5	GY	C/Q (IO-Link)			
Descargar / Soffiaggio / Afblazen	PK	6		6	PK	-			
Gnd _{S/A}	BU	7		7	BU	Gnd _{S/A}			
DAF	RD	8		8	RD	-			

Parámetros eléctricos / Parametri sistema elettrico / Elektrische parameters

				min	typ	max	
Tensión de alimentación	Tensione di alimentazione	Voedingsspanning	U _S /U _A	19,2	24	26,4	V _{DC}
Intensidad nominal (U _S)	Corrente nominale (U _S)	Nominale stroom (U _S)	I _S	-	80	-	mA
Intensidad nominal (U _A)	Corrente nominale (U _A)	Nominale stroom (U _A)					
SX(M)Pi – xx – NO/IMP – xx – 2xM12			I _A	-	90	-	mA
SX(M)Pi – xx – NC – xx – 2xM12			I _A	-	45	-	mA
Intensidad nominal (U _{S/A})	Corrente nominale (U _{S/A})	Nominale stroom (U _{S/A})					
SX(M)Pi – xx – NO/IMP – xx – M12			I _{S/A}	-	170	-	mA
SX(M)Pi – xx – NC – xx – M12			I _{S/A}	-	125	-	mA
Corriente de salida	Corrente di uscita	Uitgangsstroom	I _O	-	-	150	mA
Duración de imp. "Aspirar"	Durata imp. "Aspirazione"	Impulsduur „Zuigen“	t _P	50	-	-	ms

IO-Link Comunicación / Comunicazione / Communicatie

SIO-Mode	SIO-Mode	SIO-Mode	Yes
Frame-Typ	Frame-Type	Frame-Typ	2.5
Tasa de baudios	Baudrate	Baudrate	38,4 kBd
Tiempo mínimo de ciclo	Tempo ciclo minimo	Minimale cyclustijd	3,0 ms
Datos de proceso input / output	Dati di processo input/output	Procesdata input / output	1 byte / 1 byte

IO-Link Datos de proceso / Dati di processo / Procesdata

	Bit			
input	0	H2 (Control de piezas)	H2 (controllo pezzi)	H2 (Onderdelen-controle)
	1	H1 (Regulación)	H1 (regolazione)	H1 (Regeling)
	2	HP1 (Vigilancia de presión)	HP1 (controllo pressione)	HP1 (Drukbewaking)
	3	LED rojo	LED rosso	LED rood
	4	LED verde	LED verde	LED groen
	5	LED parpadea	LED lampeggia	LED knippert
	6	Aviso (véase Index 0x92)	Avvertenza (vedi Indice 0x92)	Waarschuwing (zie index 0x92)
	7	Fallo (véase Index 0x82)	Errore (vedi Indice 0x82)	Fout (zie index 0x82)
output	0	Aspirar ON/OFF	Aspirazione ON/OFF	Zuigen AAN/UIT
	1	Descargar ON/OFF	Soffiaggio ON/OFF	Afblazen AAN/UIT
	2	Modo de ajuste ON/OFF	Modo di installazione ON/OFF	Instelmodus AAN/UIT

IO-Link Parámetros (parciales) / Parametri (parziali) / Parameters (gedeeltelijk)

0x40	2	Vacío de sistema	Vuoto di sistema	Systeemvacuüm
0x41	2	Presión del sistema	Pressione di sistema	Systeemdruk
0x64	2	Punto de conmutación H1	Punto di commutazione H1	Schakelpunt H1
0x65	2	Histéresis h1	Isteresi h1	Hysterese h1
0x66	2	Punto de conmutación H2	Punto di commutazione H2	Schakelpunt H2
0x67	2	Histéresis h2	Isteresi h2	Hysterese h2
0x68	2	Punto de conmutación HP1	Punto di commutazione HP1	Schakelpunt HP1
0x69	2	Histéresis hP1	Isteresi hP1	Hysterese hP1
0x6A	2	Tiempo de soplado	Tempo di soffiaggio	Afblaastijd
0x42	1	Función de ahorro de aire	Funzione di risparmio dell'aria	Luchtspaarfunctie
0x43	2	Tiempo de evacuación admisible	Tempo di evacuazione ammesso	Toegestane evacuatietijd
0x44	1	Valor de fuga admisible	Valore di perdita ammesso	Toegestane lekkagewaarde
0x45	1	Función de soplado	Funzione di soffiaggio	Afblaasfunctie
0x46	1	Función Salida 1	Funzione uscita 1	Functie uitgang 1
0x47	1	Función Salida 2	Funzione uscita 2	Functie uitgang 2
0x48	1	Función Salida 3	Funzione uscita 3	Functie uitgang 3
0x49	1	Tipo de señal	Tipo di segnale	Signaaltype
0x4A	1	Unidad de vacío	Unità a vuoto	Vacuümeenheid
0x4B	1	Retardo de desconexión	Ritardo di disinserimento	Uitschakelvertraging
0x4C	1	Modo Eco	Modalità Eco	Eco-modus
0x4D	2	Código PIN	Codice PIN	PIN-code
0x4E	1	Desactivar aspiración permanente	Disattivazione aspirazione conti-	Deactiveren continu aanzuigen
0x82	1	Código de fallo	Codice di errore	Fout-code
0x92	1	Código de aviso	Codice avvertenza	Waarschuwings-code
		Para todos los parámetros, véanse las instrucciones de servicio completas	Per tutti i parametri vedere la versione integrale delle Istruzioni per l'uso	Alle parameters zie uitvoerlijke bedieningsinstructies